



Universität Zürich

Deutsches Seminar

Schönberggasse 9
CH-8001 Zürich
Tel. ++41 44 634 25 61
Fax ++41 44 634 49 05
spitzmueller@ds.uzh.ch
www.ds.uzh.ch/lehstuhlduerscheid

Der deutsch-englische Sprachkontakt als Thema des öffentlichen Diskurses in der Gegenwart

Veranstaltung: Kongressfestival «Die Macht der Sprache» · Berlin, 16. Juni 2007

Dr. Jürgen Spitzmüller

1 Übersicht

1. Einleitung
2. Geschichte des Diskurses seit Beginn des 20. Jahrhunderts
3. Positionen im Diskurs
4. Soziolinguistische Positionen

2 Detailliertere Angaben zu den ausgewerteten Quellen

Zeitungen: 1566 Dokumente (1990–6/2001)

Zeitschriften: 208 Dokumente (1990–6/2001)

Sonstige: 119 Dokumente (1991–2001)

Insgesamt: 1893 Dokumente (1990–6/2001)

2.1 Zeitungen

Name	Zeitraum	Dokumente
FRANKFURTER ALLGEMEINE ZEITUNG	1993–6/2001	397
SÜDDEUTSCHE ZEITUNG	1994–6/2001	335
FRANKFURTER RUNDSCHAU	1999–6/2001	156
TAZ – DIE TAGESZEITUNG	1990–6/2001	150
DIE ZEIT	1995–6/2001	135
DIE WELT/WELT AM SONNTAG	5/1995–6/2001	110*
MANNHEIMER MORGEN	1991, 1994–6/2001	80
BADISCHE ZEITUNG (Freiburg)	1990–6/2001	69
DIE PRESSE (Wien)	1997–6/2001	18*
Sonstige**	1990–6/2001	116
Gesamt		1566

* ohne Leserbriefe

** nicht systematisch recherchiert



2.2 Zeitschriften

Name	Zeitraum	Dokumente
FOCUS	1993–6/2001	87
DER SPIEGEL	1990–6/2001	64
STERN	1993–6/2001	26
Sonstige**	1990–6/2001	31
Gesamt		208

** nicht systematisch recherchiert

2.3 Sonstige

Name	Zeitraum	Dokumente
Bücher und Aufsätze	1991–2001	65
Internet**	1997–2001	26
Radiosendungen	1997–2001	18
Fernsehsendungen	1996–2001	9
Lieder	2000	1
Gesamt		119

** nicht systematisch recherchiert

3 Zeitliche Entwicklung

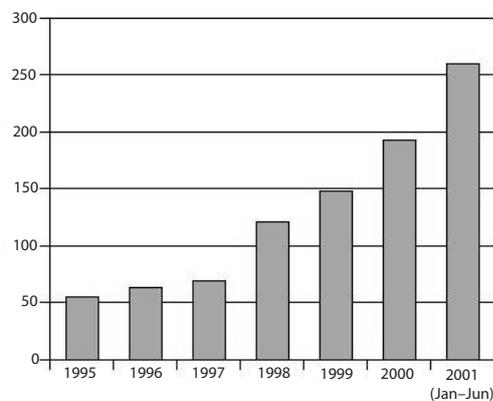


Abb. 1: Menge der Dokumente zu Anglizismen in systematisch recherchierten Zeitungen und Zeitschriften im Zeitraum 1995 bis Juli 2001.

(*pro Jahr, 2001: im ersten Halbjahr)



Literatur

- Androutsopoulos, Jannis (2007): Ethnolekte in der Mediengesellschaft. Stilisierung und Sprachideologie in Performance, Fiktion und Metasprachdiskurs. In: *Standard, Variation und Sprachwandel in germanischen Sprachen/Standard, Variation and Language Change in Germanic Languages*, hg. v. Christian Fandrych u. Reinier Salverda, Tübingen: Narr (Studien zur deutschen Sprache) [im Druck].
- Blommaert, Jan (Hg.) (1999): *Language Ideological Debates*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter (Language, Power and Social Processes; 2).
- (2005): *Discourse. A critical introduction*. Cambridge: Cambridge University Press (key topics in sociolinguistics).
- Bühler, Karl (1934): *Sprachtheorie. Die Darstellungsfunktion der Sprache*. Jena [Nachdruck Stuttgart 1999 (= UTB 1159)].
- Cameron, Deborah (1995): *Verbal hygiene*. London: Routledge (Language and Politics).
- Dunger, Hermann (1899): Wider die Engländerei in der deutschen Sprache. In: *Zeitschrift des Allgemeinen Deutschen Sprachvereins* 12, S. 241–251.
- (1909): *Engländerei in der deutschen Sprache*. Berlin: Verlag des Allgemeinen Deutschen Sprachvereins, 2., umgearb. und stark vermehrte Aufl.
- Gal, Susan (2006): Migration, Minorities and Multilingualism: Language Ideologies in Europe. In: *Language Ideologies, Policies and Practices. Language and the Future of Europe*, hg. v. Clare Mar-Molinero u. Patrick Stevenson, Houndsmill: Palgrave MacMillan, S. 13–27 (Language and Globalization).
- Gardt, Andreas (2001): Das Fremde und das Eigene. Versuch einer Systematik des Fremdwortbegriffs in der deutschen Sprachgeschichte. In: Stickel (2001), S. 30–58.
- (2004): Language and National Identity. In: *Globalization and the Future of German*, hg. v. Andreas Gardt u. Bernd Hüppauf, Berlin/New York: Mouton de Gruyter, S. 197–211.
- Gierl, Heribert/Großmann, Tina (2006): Foreign branding. In: *Planung & Analyse Market Research* 34, S. 18–23.
- Glahn, Richard (2001): Anglizismen – Ursachen für den häufigen Gebrauch. In: *Muttersprache* 111, H. 1, S. 25–35.
- Greule, Albrecht/Janich, Nina (2001): ... da weiß man, was man hat? Verfremdung zum Neuen im Wortschatz der Werbung. In: Stickel (2001), S. 258–279.
- Hinnenkamp, Volker (1998): Mehrsprachigkeit in Deutschland und deutsche Mehrsprachigkeit. Szenarien einer migrationsbedingten Nischenkultur der Mehrsprachigkeit. In: *Das 20. Jahrhundert. Sprachgeschichte – Zeitgeschichte*, hg. v. Heidrun Kämper u. Hartmut Schmidt, Berlin/New York, S. 137–162 (Institut für deutsche Sprache; Jahrbuch 1997).
- Jaworski, Adam/Coupland, Nikolas/Galasinski, Dariusz (Hgg.) (2004): *Metalinguage. Social and Ideological Perspectives*. Berlin/New York: de Gruyter (Language, Power and Social Process; 11).
- Johnson, Sally (2001): Who's misunderstanding whom? (Socio)linguistics, public debate and the media. In: *Journal of Sociolinguistics* 5, H. 4, S. 591–610.
- Jung, Matthias (1995): Amerikanismen, ausländische Wörter, Deutsch in der Welt. Sprachdiskussion als Bewältigung der Vergangenheit und Gegenwart. In: *Kontroverse Begriffe. Geschichte des öffentlichen Sprachgebrauchs in der Bundesrepublik Deutschland*, hg. v. Georg Stötzel u. Martin Wengeler, Berlin/New York: de Gruyter, S. 245–283 (Sprache, Politik, Öffentlichkeit; 4).
- (2006): Amerikanisierung in Deutschland aus linguistischer Sicht. In: Linke/Tanner (2006), S. 251–265.
- Langmut, Christoph (1928): Sind wir noch Deutsche? In: *Deutsches Volkstum. Monatsschrift für das deutsche Geistesleben* 12, H. II, S. 951–952.
- Linke, Angelika (2001): Zur allmählichen Verfertigung soziokultureller Konzepte im Medium alltäglichen Sprachgebrauchs. In: *Sprache im Alltag. Beiträge zu neuen Perspektiven in der Linguistik. Herbert Ernst Wiegand zum 65. Geburtstag gewidmet*, hg. v. Andrea Lehr u. a., Berlin/New York,



- S. 373–388.
- (2006): Sprachliche Amerikanisierung und Popular Culture. Zur kulturellen Deutung fremder Zeichen. In: Linke/Tanner (2006), S. 37–51.
 - Linke, Angelika/Tanner, Jakob (Hgg.) (2006): *Attraktion und Abwehr. Die Amerikanisierung der Alltagskultur in Europa*. Köln/Weimar/Wien: Böhlau.
 - Lüdi, Georges (1996): Mehrsprachigkeit. In: *Kontaktlinguistik. Ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung*, hg. v. Hans Goebel, Peter H. Nelde, Zdeněk Starý u. Wolfgang Wölck, Berlin/New York, Bd. 1, S. 233–245 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 12.1).
 - Milroy, James (2001a): Language ideologies and the consequences of standardization. In: *Journal of Sociolinguistics* 5, H. 4, S. 530–555.
 - (2001b): Response to Sally Johnson: Misunderstanding language? In: *Journal of Sociolinguistics* 5, H. 4, S. 620–625.
 - Pfalzgraf, Falco (2006): *Neopurismus in Deutschland nach der Wende*. Frankfurt/M. u. a. (Österreichisches Deutsch – Sprache der Gegenwart; 6).
 - Raible, Wolfgang (1999): Sprachliche Grenzgänger. In: *Grenzgänger zwischen Kulturen*, hg. v. Monika Fludernik u. Hans-Joachim Gehrke, Würzburg, S. 461–470 (Identitäten und Alteritäten; 1).
 - Schütte, Dagmar (1996): *Das schöne Fremde. Anglo-amerikanische Einflüsse auf die Sprache der deutschen Zeitschriftenwerbung*. Opladen (Studien zur Kommunikationswissenschaft; 16) [zugl.: Phil. Diss. Münster 1995].
 - Silverstein, Michael (2003): Indexical order and the dialectics of sociolinguistic life. In: *Language and Communication* 23, H. 3–4, S. 193–229.
 - Spitzmüller, Jürgen (2005a): Das Eigene, das Fremde und das Unbehagen an der Sprachkultur. Überlegungen zur Dynamik sprachideologischer Diskurse. In: *Aptum. Zeitschrift für Sprachkritik und Sprachkultur* 3, S. 248–261.
 - (2005b): *Metasprachdiskurse. Einstellungen zu Anglizismen und ihre wissenschaftliche Rezeption*. Berlin/New York: de Gruyter (Linguistik – Impulse & Tendenzen; 11) [zugl.: Phil. Diss. Freiburg i. Br. 2004].
 - (2006): Eine Frage der Einstellung? Bewertungen des Sprachwandels in Linguistik und Öffentlichkeit. In: *Der Sprachdienst* 2–3, S. 41–54.
 - (2007): Staking the Claims of Identity: Purism, Linguistics and the Media in post-1990 Germany. In: *Journal of Sociolinguistics* 11, H. 2, S. 261–285.
 - (im Druck a): Sprache und Identität: Warum die Anglizismen die Gemüter erhitzen. In: *Muttersprache* 117 (2007).
 - (im Druck b): Sprachliches Wissen diesseits und jenseits der Linguistik. In: *Typen von Wissen – begriffliche Unterscheidung und Ausprägungen in der Praxis des Wissenstransfers*, hg. v. Gerd Antos u. Tilo Weber, Frankfurt/M. u. a. (Transferwissenschaften; 6).
 - Spitzmüller, Jürgen/Roth, Kersten Sven/Leweling, Beate/Frohning, Dagmar (Hgg.) (2002): *Streitfall Sprache. Sprachkritik als angewandte Linguistik?* Bremen (Freiburger Beiträge zur Linguistik; 3).
 - Stickel, Gerhard (1984): Einstellungen zu Anglizismen. In: *Festschrift für Siegfried Grosse zum 60. Geburtstag*, hg. v. Werner Besch, Klaus Hufeland, Volker Schupp u. Peter Wiehl, Göppingen, S. 279–310 (Göppinger Arbeiten zur Germanistik; 423).
 - (Hg.) (2001): *Neues und Fremdes im deutschen Wortschatz. Aktueller lexikalischer Wandel*. Berlin/New York (Institut für deutsche Sprache; Jahrbuch 2000).
 - Störiko, Ute (1995): «Wir legen Word auf gutes Deutsch». *Formen und Funktionen fremdsprachiger Elemente in der deutschen Anzeigen-, Hörfunk- und Fernsehwerbung*. Viernheim [zugl.: Phil. Diss. Freiburg 1994].
 - Stukenbrock, Anja (2005): *Sprachnationalismus. Sprachreflexion als Medium kollektiver Identitätsstiftung in Deutschland (1617–1945)*. Berlin/New York: de Gruyter (Studia Linguistica Germanica; 74).
 - Zimmer, Dieter E. (2005): *Sprache in Zeiten ihrer Unverbesserlichkeit*. Hamburg.

Die Präsentationsfolien finden Sie im Internet auf der Seite

<http://www.ds.unizh.ch/lehrstuhlduerscheid/docs/spitzm/praes-berlin-2007-06-15.pdf>